

INTOUCHABLES – Documentaire d'Olivier Boucreux
Retranscription
A Documentary by Olivier Boucreux.
A Canal+ Original Production
A Magneto Press Production in co-production with Ten Films

10:00:15:06

Eric Toledano: We began in the 2nd of November in France, and after it was in Germany at the beginning of January on the 5th, and after all the releases, we are expecting Japan on the 1st of September.

10:00:31:00

Olivier Nakache: And the UK in September too, so it's kind of a dream.

10:00:35:02 – 10:00:37:13

Voix off : Notre histoire commence au Ritz, en Août 2012.

Voice over: Our story starts at the Ritz in August 2012.

10:00:38:00 – 10:00:48:10

Voix off : Dans une suite de l'hôtel de luxe parisien, les réalisateurs d'Intouchables Éric Toledano et Olivier Nakache, font ce qu'on appelle dans le jargon cinéma un « Phoner », une interview par téléphone, avec un journaliste américain.

Voice over: In a luxurious Parisian hotel suite, the directors of 'Untouchables', Eric Toledano and Oliver Nakache are taking what is known in cinema jargon as a 'Phoner': an interview over the phone with an American journalist.

10:00:49:04

Journalist: Congratulations on the success of the film.

10:00:51:00

Eric Toledano: Thank you very much.

10:01:04:10

Journalist: This film is a blockbuster already worldwide isn't it?

10:00:53:00 – 10:01:03:04

Voix off : Les duettistes assument totalement leur accent franchouillard et semblent à l'aise avec les compliments. Normal, depuis la sortie du film en France et le raz de marée que l'on sait, ils en ont vus et entendus d'autres.

Voice over: The duo is totally at ease with their strong French accent and seem comfortable accepting compliments. This is quite normal: since the film's release in France and its success worldwide they've received so many.

10:01:47:23 – 10:01:51:23

Voix off : Flashback un an plus tôt, Festival de San Sébastian, Espagne.

10 :01 :02 :01

François Cluzet: Look at this man, this actor, he's my partner. After the screening you'll remember him all your life.

10:02:14:08 – 10:02:22:13

Voix off : À ce moment-là, le film n'est même pas encore sorti en France. L'équipe au complet est fébrile. C'est la première fois que des spectateurs étrangers vont découvrir leur film.

Voice over: At this moment in time the film has not even been released in France. The whole team is nervous. It's the first time a foreign audience is going to see the film.

10:02:23:07 – 10:02:23:15

E. Toledano : C'est une folie

This is madness.

10:02:23:16 – 10:02:24:13

O. Sy : C'est un truc de dingue !

It's the craziest thing!

10:02:24:13 – 10:02:27:04

E. Toledano : 3600 personnes, ça envoie...

3600 people; that does something...

10:02:26:15 – 10:02:47:03

O. Sy : il y a un truc qui nous échappe, un truc qu'on n'a pas décidé, qu'on ne maîtrise pas. Et c'est ça qui est magnifique, c'est pour ça que c'est aussi rare. Il y a un côté un peu mystique, un côté un peu magique. Et moi ça me plaît moi ça.

There is something that has escaped us, something that we didn't decide, that we can't control. And that's what is great and that's why it's so rare. There's something a bit mystical, a bit magical. And for me, that's what I like.

10:02:52:16 – 10:02:53:15

O. Sy : Merci beaucoup.

Thank you very much.

10:02:54:04 – 10:02:54:12

E. Toledano : Merci.

Thank you.

10:02:56:08 – 10:02:59:14

E. Toledano : Merci mon pote de m'avoir donné ça. C'est des bons moments ça.

Thank you my friend for giving me that. These are good times...

10:02:59:18 – 10:03:05:15

Voix off : Michel Hazanavicius, le réalisateur à l'époque pas encore Oscarisé de The Artist, est venu féliciter ses amis.

Voice over: Michel Haznavicius, the director-who has not yet won his Oscar for 'The Artist'- has

come to congratulate his friends.

10:03:05:22 – 10:03:06:19

M. Hazanavicius : Redoutable !

Overwhelming !

10:03:09:00 – 10:03:26:17

F. Cluzet : L'accueil était tel que les gens nous ont attendus dans le hall de l'amphithéâtre où était projeté le film. Et ils ont fait d'une manière improvisée comme ça, une espèce d'haie d'honneur pour qu'on sorte. Tous les gens étaient restés. Il y 'avait à peu près deux-mille cinq cent personnes dans le hall... C'était complètement incroyable.

The welcome was such that there were people waiting in the hall of the amphitheatre where the film was screened. And in an improvised way they formed a guard of honour as we came out. Everybody had stayed. There were about 2500 people in the hall...It was completely incredible.

10:03:34:19 – 10:03:48:02

Voix off : Des émotions comme celles-ci, ils vont en vivre d'autres tout au long de leur longue conquête du monde. Mais avant de conquérir la planète et de milliers de spectateurs étrangers, il fallait conquérir le marché et les acheteurs. Et pour ça, il faut remonter encore plus loin dans le temps.

Voice over: They are going to be living through emotions such as these throughout their long worldwide conquest. But before conquering the planet and millions of foreign viewers, they needed to conquer the market and the buyers. And for that we have to go even further back in time.

10:03:50:12 – 10:03:52:20

Journaliste : La carrière du film à l'étranger elle a démarrée quand ?

Journalist : When did the film's foreign career start ?

10:03:53:03 – 10:04:07:23

C. Gaget : Elle démarre vraiment au Festival de Cannes 2011 puisqu'on présente à tous les acheteurs, dans une salle ce qu'on appelle un promo real c'est-à-dire une bande annonce qui raconte tout le film.

(Gaumont International Sales Manager)

It really all started at the 2011 Cannes film festival, where, in front of the buyers, we presented what we call a director's trailer; that means a trailer which tells the story of the whole film.

10:04:07:23 – 10:04:16:03

O.Nakache : Ils projetaient le huit minutes dans une petite salle et on voyait des gens sortir très émus... Très très émus sur huit minutes quoi. Presque, les gens disaient « j'ai aimé le film ».

The 8 minute trailer was projected in a small theatre and we saw that people were leaving very moved...really very moved for just 8 minutes. People were almost saying 'I loved the film'.

10:04:16:04 – 10:04:25:04

C. Gaget : On sent vraiment qu'il se passe quelque chose. On a des acheteurs qui sortent les larmes aux yeux. Moi c'est la première fois que ça m'arrivait.

You could really feel that something was happening. We had buyers leaving with tears in their eyes. That's the first time that's ever happened to me.

10:04:25:15 – 10:04:43:15

E. Toledano : Ça démarre, mais ça démarre...encore une fois, jamais on peut imaginer les proportions de succès. On se dit juste que ça va être vendu et que ça va faire cent mille entrées, cinquante mille...ce que font parfois les films...deux cent mille...peut-être... Mais jamais on va imaginer des chiffres comme ceux qu'on va nous envoyer.

So it opens, but it opens...once again, we could never imagine the scale of its success. We were saying to ourselves that it's going to be sold and it will do 100,000 entries, 50,000... which films do manage sometimes...200,000 perhaps. But we never imagined the kind of figures that were going to be sent to us.

10:04:44:08 – 10:04:47:22

Voix off : Et les fameux acheteurs à Cannes, eux non plus, ne s'attendaient pas à ça.

Voice over : And the famous buyers at Cannes, they weren't expecting that either.

10:04:50:00 – 10:04:59:19

D. Mitjans : On a fait nos prévisions. Et on s'est dit ok : combien ce film peut faire en Espagne ? On a pensé, si on fait deux millions d'euros, deux millions et demi ce sera super.

(Spanish Distributor)

We made our predictions. And we said ok: how much can this film make in Spain? We thought, if we can make two million euros, two and a half million euros, that will be great.

10:05:00:07 – 10:05:02:01

J-M. Verhasselt : Nous on s'était dit on va faire deux cent mille entrées

(Belgian Distributor)

We said to ourselves we would do 200,000 entries.

10:05:02:02 – 10:05:02:13

Femme à côté : Voilà.

Woman next to him: That's right.

10:05:02:12 – 10:05:03:23

J-M. Verhasselt : 250 000 si tout va bien.

250,000, if all goes well.

10:05:05:14 – 10:05:09:20

T A. Seiffert : Je pensais qu'on pouvait faire trois cent mille spectateurs en Allemagne. C'est un film Français.

(German Distributor)

I thought we could do three hundred thousand viewers in Germany. It's a French film.

10:05:10:15 – 10:05:13:12

C. Anastasiu : On s'est dit c'est dommage, mais c'est français, ça ne marchera pas chez nous.

(Romanian Distributor)

We said, it's a shame, it's a French film it won't work with us.

10:05:13:23 – 10:05:16:19

D.Mitjans : Finalement nous avons fait seize millions et demi d'euros de recette !

In the end we did sixteen and a half million euros in box office receipts!

10:05:17:12 – 10:05:19:17

J-M. Verhasselt : Et puis on a pris dix millions donc...ouais !

And then we took ten million so....yes!

10:05:21:00 – 10:05:25:02

T A. Seiffert : Au bout du compte on va faire plus de huit millions neuf-cent mille spectateurs.

At the end of the day we would have more than 8 million nine hundred thousand spectators.

10:05:25:06 – 10:05:40:14

Voix off : La surprise passée on peut faire l'addition. Neuf millions de spectateurs en Allemagne, deux millions et demi en Espagne et en Italie. Plus d'un million aux États-Unis, en Belgique, aux Pays-Bas, au Japon, et cetera, et cetera. En Suisse, c'est carrément le deuxième meilleur film de tous les temps, juste derrière Titanic.

Voice over: Once the surprise was over they could start doing the adding up. Nine million viewers in Germany, two and a half million in Spain and Italy. More than a million in the United States, in Belgium, the Netherlands, in Japan et cetera, et cetera. And in Switzerland it's actually the second best film ever after 'Titanic'.

10:05:41:02 – 10:05:43:02

E. Toledano: Oh toi tu sais dire « très bien » en Japonais, vas-y.

Oh you know how to say 'very good' in Japanese, go on.

10:05:44:09 – 10:05:44:15

E. Toledano : Voilà

There you are.

10:05:44:10 – 10:05:45:00

O. Nakache : C'est le titre

That's the title.

10:05:45:00 – 10:05:49:15

E. Toledano : Je sais dire en italien « Quasi amici», je sais dire en hébreux « Mehubarim la'hayim ».

I can say it in Italian : 'Quasi Amici' and in Hebrew 'Mehubarim la'hayim'.

10:05:49:02 – 10:05:49:14

O. Nakache : Ouais.

Yeah.

10:05:49:22 – 10:05:52:17

E. Toledano : Je sais dire en Espagnol c'est « intocable »

I can say it in Spanish, it's 'Intocable'

10:05:53:03 – 10:05:56:02

O. Nakache : Ah y'a des trucs très... « életravalok » c'est en Hongrie j'crois...

There are some that are really... 'életravalok' that's in Hungary I think....

10:05:55:12 – 10:05:57:18

E. Toledano : « Electrevalok » c'est en Hongrois.

'Electrevalok', that's Hungarian.

10:05:58:09 – 10:06:11:20

Voix off : Bref, Intouchables vendu dans plus de soixante pays, a rapporté à ce jour près de trois-cent-dix millions d'euros alors qu'il n'en avait coûté que neuf. Et il continue chaque jour de battre des records, détrônant des grosses machines américaines comme Harry Potter ou Pirates des Caraïbes.

Voice over: So, briefly: 'Untouchables', sold to more than sixty countries, has brought in up to this day, nearly three hundred million euros, whilst it cost only nine. And every day it carries on breaking records, dethroning the big American blockbusters like 'Harry Potter' or 'The pirates of the Caribbean'.

10:06:13:13 – 10:06:31:10

R. Hatchondo : Intouchables de toute évidence, a fait renaître auprès de tous les distributeurs, l'idée que la France peut recéler un tel film. Qui comme il l'a prouvé peut totalement dépasser les frontières. Y compris dans des pays comme la Corée, qui est un marché difficile pour le cinéma français.

(Uni France General Manager)

'Untouchables' has obviously managed to convince the distributors that France can make such films. That can go totally beyond all frontiers, as it has proven. Including countries such as Korea, which is a tough market for French films.

10:06:35:20 – 10:06:59:00

C. Gaget : Là sans aucune promotion, sans aucun déplacement des réalisateurs, ni des comédiens, ils font un circuit d'avant-premières pour créer le bouche à oreille. Comme ça avec des stars Coréennes, voilà c'est tout c'qu'ils font et une affiche assez improbable avec un château de la Loire qui trône comme ça en haut de l'affiche.

There was no promotion, the directors didn't go over, nor the actors, they just did a series of previews to create a word of mouth buzz. That was all, with some Korean stars, that's all they did, with quite a bizarre poster which had a Loire valley castle reigning at the top of the poster.

10:07:01:22 – 10:07:03:23

Extrait : Ah merde putain j'oublie tout le temps.

Extract: Oh damn, I'm always forgetting.

10:07:04:22 – 10:07:16:05

E. Toledano : La Corée je me rappelle on nous dit quatre-cent mille le premier week-end, on dit non. Quarante mille...pour nous c'est sûr c'est une erreur, il n'y a pas de doutes. On ne peut pas avoir quatre-cent mille coréens qui vont voir un film les trois premiers jours de sa sortie ou les quatre premiers jours.

I remember in Korea we did four hundred thousand the first weekend, we said, no way. Forty thousand...we were sure there was a mistake, without a doubt. No way can you have four hundred thousand Koreans going to see a film in the first three or four days of its release.

10:07:16:23 – 10:07:28:12

Voix off : Au final en Corée ou ailleurs avec vingt-sept millions de spectateurs étrangers au

compteur, Intouchables a récemment dépassé Amélie Poulain, la championne du monde depuis plus de dix ans. Pour devenir à son tour, le film français le plus vu hors de France.

Voice over: In the end be it Korea or elsewhere, with 27 million foreign viewers at the last count, 'Untouchables' has recently overtaken 'Amélie Poulain', champion of the world for the last ten years. It has now become the French film the most seen outside of France.

10:07:30:12 – 10:07:32:22

R. Hatchondo : C'est notre blockbuster, de toute évidence.

It's quite obviously our blockbuster.

10:07:33:21 – 10:07:44:22

Voix off : Mais pour faire un blockbuster il ne suffit pas qu'un film soit bon, drôle, émouvant, bien écrit, bien joué, bien monté. Ni qu'il fasse quasiment l'unanimité. Il faut aussi quelques astuces marketing.

Voice over: But to make a blockbuster it's not enough that a film be funny, moving, well written, well-acted, well edited. Nor even that it's unanimously liked. You also need some marketing devices.

10:07:46:01 – 10:07:50:00

Voix off : Chaque détail compte. Et à ce petit jeu, le choix de l'affiche est loin d'être un détail.

Voice over: Every detail counts. And in this little game the poster is far from being just a detail.

10:07:52:21 – 10:08:02:05

Voix off : Anecdote intéressante, les français ont travaillé sur une version avec le fauteuil roulant mais n'ont finalement pas osé le montrer. Alors que les étrangers, eux, confortés par le succès du film, ont tenté le coup.

One interesting anecdote: the French worked on a version with the wheelchair but in the end didn't dare show it. Whilst abroad, given the film's success, they risked it.

10:08:06:00 – 10:08:28:04

D. Mitjans : On a demandé à des tas de gens quelle affiche ils préféreraient. Et c'est incroyable mais ils préféreraient tous, celle avec le fauteuil. Alors qu'habituellement en marketing, on recommande de ne jamais mettre un handicapé sur une affiche. Ça ne marche pas il paraît. Mais sur celle-ci, François Cluzet rigole, Omar Sy à l'air très heureux. Donc on a pris la décision de laisser le fauteuil, et ça a marché.

We asked a load of people which poster they preferred. And it's incredible but everyone preferred the one with the wheelchair. Whilst usually in marketing we recommend never showing a disabled person on a poster. Apparently it doesn't work. But on this one, François Cluzet is laughing, Omar Sy looks really happy. So we took the decision to leave the wheelchair in and it worked.

10:08:30:01 – 10:08:35:19

Voix off : Les distributeurs étrangers avaient contractuellement toute latitude sur les affiches et les bandes annonces. À une exception près.

Voice over: Contractually, the foreign distributors had leave to do what they liked with the posters and the trailers. With just one exception.

10:08:36:10 – 10:08:40:03

C. Gaget : Un poster russe de mauvais goût qu'on a refusé, c'est le seul à ce jour.

A Russian poster in very bad taste that we refused, the only one to this day.

10:08:41:10 – 10:08:59:00

E. Toledano : Là on a eu notre mot à dire si tu veux, quand les mecs ils font faire un doigt d'honneur à Omar, qu'ils mettent des putes au milieu du truc, et que François qui n'a pas l'usage de ses mains, a sa main sur l'affiche... Il y a eu un moment où oui ça a pété un plomb. On leur a interdit. Mais ça a été compliqué parce qu'ils n'ont pas aimé qu'on leur interdise.

We had our word to say there if you like, when they showed Omar giving the finger with a prostitute between them and François, who has lost the use of his hands, showing his hand on the poster... There was a moment there when we exploded. We stopped it. But that was complicated because they didn't like us stopping it.

10:08:59:16 – 10:09:01:00

O. Nakache : Le russe est plus retors.

Russian is the most twisted.

10:09:01:15 – 10:09:07:13

Voix off : L'histoire ne dit pas si c'est à cause de cette incompréhension que la Russie est un des rares territoires où le film n'a pas fonctionné.

Voice over: We'll never know if it's because of this misunderstanding that Russia is one of the rare places where the film didn't work.

10:09:17:20 – 10:09:22:10

Voix off : Quant à l'humour français réputé non exportable, là aussi il a fallu faire quelques adaptations.

Voice over: As for France's reputedly unexportable sense of humour, a few adaptations were also needed there.

10:09:23:00 – 10:09:28:10

Voix off : Après la fameuse projection de San Sébastian et malgré les réactions positives, l'équipe revoit sa copie.

After the famous screening in San Sebastian and despite the positive reaction, the team went over their copy.

10:09:28:23 – 10:09:47:22

C. Gaget : On se rend compte qu'il y a des blagues mal traduites et à partir de là on travaille tous ensemble sur un guide, qui est plus d'adaptation des dialogues, des blagues, de l'humour, de l'émotion. Et on fait une petite bible de référence pour la traduction, qu'on va envoyer à tout le monde dans le monde entier.

We realized that some of the jokes were badly translated so from then on we started working on a guide, which is more about the adaptation of the jokes, the humour, the emotion. And we made a little reference bible for the translations which we sent to everybody in the whole world.

10:09:47:23 – 10:09:49:03

Extrait : Là vous avez mis les toiles de Dali...

Extract: So you've put up some Dalis...

10:09:49:03 – 10:09:53:20

Voix off : Et les distributeurs étrangers eux même, adaptent certaines vanes à leur public respectif.

Voice over: And the foreign distributors themselves adapted certain jokes for their respective audiences.

10:09:55:12 – 10:09:56:07

Extrait : Vous aimez la peinture ?

Extract : So you like paintings ?

10:09:56:16 – 10:09:59:00

Extrait : Ah oui ! J'aime bien Goya

Extract : Oh yes ! I like Goya.

10:09:59:05 – 10:10:02:07

Extrait : Ouais c'est pas mal. Enfin depuis Pandi Panda elle n'a pas fait grand-chose quand même !

Yeah, not bad. Except since Pandi Panda she hasn't done much all the same !

10:10:04:16

Extract: I like Leonardo...

10:10:05:20

Yeah, he's great, especially since he's been at Paris St. Germain!

10:10:10:05

Extract: I'm very fond of Van Gogh.

10:10:11:15

Extract: He's too sad. He cut off his own erogenous parts.

10:10:15:10 – 10:10:25:11

C. Gaget : Après...la blague où on a eu le plus de mal c'est « pas de bras, pas de chocolat ». Et dans aucun pays cette vane existe.

In the end the joke we had the biggest problem with was 'no arms, no chocolate'. In no other country did this joke exist.

10:10:25:16 – 10:10:26:17

O. Nakache : « Pas de bras, pas de chocolat ! »

'No arms, no chocolate'

10:10:26:23 – 10:10:27:10

E. Tolenado : Qui est dure !

Which is hard !

10:10:27:10 – 10:10:34:00

O. Nakache : Est devenue « No handies, no candies »... Là c'est compliqué parce qu'il y a une histoire dans cette vane en France, alors à Tokyo...

It became 'no handies, no candies'...Where it's complicated is that there's a history behind this joke

in France whereas in Tokyo...

10:10:33:03 – 10:10:35:11

E.Toledano : Elle a moins bien marché forcément à l'étranger.

It obviously didn't work so well abroad.

10:10:35:11 – 10:10:37:15

Extrait : Allez arrêter de dire n'importe quoi, donnez-moi un chocolat.

Extract : Come on, stop going on, give me a chocolate.

10:10:39:05 – 10:10:39:22

Extrait : Non

Extract : No

10:10:41:23 – 10:10:42:16

Extrait : Donnez-moi un chocolat.

Extract : Give me a chocoalte.

10:10:44:16 – 10:10:45:22

Extrait : Pas de bras, pas de chocolat !

Extract : No handies, no candies !

10:10:49:02 – 10:10:52:00

Extrait : C'est une vanne hein ! Non j'déconne.

Extract : Hey, it's a joke, I'm kidding.

10:10:53:03 – 10:10:53:23

Extrait : Ah c'est une blague ?

Extract : So that's a joke ?

10:10:53:23 – 10:10:54:15

Extrait : Bah oui c'est une blague !

Extract : Of course it's a joke !

10:10:54:15 – 10:10:55:00

Extrait : Ah c'est une blague !

Extract : So that's a joke !

10:10:55:09 – 10:10:56:02

Extrait : Elle est bien quand même ?

Extract : Not bad eh ?

10:10:56:20 – 10:10:59:00

Extrait : Ah elle est très bonne ! C'est une très bonne blague !

Extract : Ah that's a good one ! That's a really good joke!

10:10:59:13 – 10:11:05:00

Voix off : Mais excepté ces références franco-françaises, l'humour du film a un petit quelque chose d'universel.

Voice over: But excepting some typically French references the film's humour has something universal.

10:11:05:23 – 10:11:37:15

A. Jollien : Moi je ne voulais pas aller voir ce film parce que je m'attendais à des préjugés sur le handicap, sur le côté pathos. Il y a plusieurs journaux qui m'ont demandé d'aller voir Intouchables et à contrecœur j'y suis allé. Et la première scène j'ai pleuré de joie. C'est magnifique, d'abord pour l'humour et la légèreté, c'est ce qui m'a vraiment touché.

(Writer and philosopher)

I didn't want to go and see the film because I was expecting prejudice about disability: all the pathos. Several newspapers asked me to go and see 'Untouchables' and against my will I went. And at the first scene I cried for joy. It's great, firstly because it's funny and light which really touched me.

10:11:37:16 – 10:11:45:23

E. Toledano : Dans pas mal de pays on a senti que c'est le ton qui avait...vous allez rire là ou vous n'avez pas l'habitude de rire. C'est un genre de rire un peu différent.

In quite a few countries we felt it was the tone that...you are going to laugh where you are not used to laughing. It's a different kind of laughter.

10:11:46:00 – 10:12:02:17

A. Jollien : Paradoxalement il est très subversif. Il va contre les clichés reçus. Il va contre la monotonie en bien et c'est ce qui fait une partie de son succès, parce qu'il rejoint toute l'humanité.

Paradoxically it's very subversive. It goes against received ideas. It goes against the monotony, and well, that's partly what has made it successful, because it brings humanity together.

10:12:03:22 – 10:12:12:17

Voix off : Comme quoi pour faire mentir Desproges, quand on est intouchable, on peut rire de tout avec tout le monde. Et surtout on peut rire de nos propres peurs et de nos propres démons.

So to turn around Desproges, when you are untouchable you can laugh with everybody. And above all, you can laugh at your own fears and demons.

10:12:13:00 – 10:12:24:18

E.Toledano : Et là nous approchons donc de l'Allemagne, de l'ancienne ex ex Allemagne de l'Est pour passer devant le mur pour aller dans une salle, où nous allons faire notre présentation ce soir. Nous sommes très émus. Première, j'espère d'une longue liste de pays.

So here we're coming into Germany, the former ex ex East Germany, going in front of the wall to a hall where we are going to give our first presentation this evening. We are very emotional. The first, I hope, in a long list of countries.

10:12:25:00 - 10:12:27:12

O.Nakache : On attend de voir comment ils vont réagir à la scène du rasage.

We're waiting to see how they're going to react to the shaving scene.

10:12:29:02 – 10:12:38:08

Voix off : Quelques semaines avant sa sortie, le film devenu en allemand « presque meilleurs amis »

était présentée en version sous-titrée à Berlin pendant la semaine du cinéma français organisée par Uni France.

Voice over : A few weeks before the release, the film, which has become 'Almost Best Friends' in German, was presented in a sub-titled version in Berlin during the French Cinema week organized by Uni France.

10:12:40:00 - 10:12:42:22

E. Toledano: C'est la folie, c'est le red carpet qui se dit « roter Teppich »

It's madness, it's the red carpet which is said : 'roter teppich'

10:12:43:12 – 10:12:51:06

E. Toledano: En Allemagne, on s'est caché pour regarder la réaction des gens au moment où...

Cluzet se fait raser par Omar en Hitler.

In Germany we hid to watch people's reactions to the moment when...Cluzet is shaved into Hitler by Omar.

10:12:52:17 - 10:12:57:10

Extrait Cluzet : Non, non, non.

Extract Cluzet : No, no, no.

10:12:58:00 – 10:13:00:10

Extrait Omar : Nein. C'est ça que vous voulez dire.

Extract Omar : Nein. That's what you want to say.

10:13:01:02 – 10:13:02:00

Extrait Cluzet : Non, je ne suis pas d'accord.

Extract Cluzet : No, I don't agree with this.

10:13:05:15 – 10:13:04:16

Extrait Omar : Philippe colère grosse colère

Extract Omar : Philippe angry, very angry.

10:13:06:00 – 10:13:11:20

Extrait Cluzet : Mais vous vous êtes fou allié, vous allez finir dans un asile.

Extract Cluzet : But you're totally crazy. You'll end up in a mental home.

10:13:12:00 – 10:13:13:21

Extrait Omar : Ça ne vous donne pas envie d'envahir des pays comme ça ?

Extract Omar : Doesn't it make you feel like invading a few countries ?

10:13:13:20 – 10:13:18:02

Extrait Cluzet : Non. Ce qui serait bien c'est de me raser

Extract Cluzet : No. What would be good is to finish the shaving.

10:13:19:11 – 10:13:37:09

E. Toledano: Danke schon, Danke schon.

Juste un petit mot pour vous dire que ça fait très chaud au cœur de voir une salle aussi vivante aussi

réceptive même sur les vannes de la fin. Et c'était pour nous une expérience vraiment incroyable que d'être là ce soir, voilà.

Danke schon, danke schon. Just a few words to say it warms my heart to get such a lively and receptive response, even to the digs at the end. And for us it's a really incredible experience to be here this evening.

10:13:41:00 – 10:13:49:01

Voix Off : Après avoir expérimenté leur humour en Allemagne, les réalisateurs l'ont aussi testé dans d'autres pays. Réactions garanties à tous les coups.

Voice over : After having tested their humour in Germany, the directors went on to test it in other countries. A guaranteed reaction everytime.

10:13:50:16 – 10:13:52:06

E. Toledano : Y'a rien à dire, c'est incroyable.

There's nothing to say, it's just incredible.

10:13:52:07 – 10:13:52:08

Personne à sa droite : Regarde !

Person on the right : Look !

10:14:32:00 – 10:14:38:23

Voix off : Rires, plus larmes égal recette du succès. Ok mais ça ne suffit pas encore pour expliquer tant d'amour. Cherche encore.

Voice over : Laughter plus tears equals a recipe for success. Ok, but it's still not enough to explain so much love. Let's keep looking.

10:14:39:05 – 10:14:57:06

E. Toledano : C'était notre ambition mais on essaie et je pense que beaucoup de gens essaient... toujours de faire un mix entre l'émotion et le rire et de les juxtaposer, de les montrer très proches l'un de l'autre et à un moment on passe par des montagnes russes.

Ca ça c'est ce que nous on a ressenti à chaque fois.

It was our ambition and we tried it and I think a lot of people have tried it too....constantly switching between emotion and laughter, juxtaposing them, showing them really close together, and at some moments it's like a rollercoaster ride.

10:14:57:06 – 10:15:12:06

O. Nakache: Il y a aussi le pouvoir, le charisme d' Omar, on s'est vraiment rendu compte selon les pays par exemple au Japon, au Japon il n'y a pas une population originaire d'Afrique balaise dans les rues de Tokyo. Et on voit aussi qu'il y a eu un impact sur les filles.

There was also the power and the charisma of Omar, which really stood out in certain countries, for example Japan, in Japan you don't really see many strapping men of African origin on the streets of Tokyo. And we also saw the impact it had on the girls.

10:15:12:06 – 10:15:40:23

O. Sy : Au mois de Février, je suis allé en Thaïlande donc j'étais en train de nager avec un masque et un tuba... Et puis j'entends un moteur de bateau qui se rapproche mais j'me dis c'est bizarre normalement ils m'ont vu parce que mon tuba est orange fluo pour pas me faire écraser. Et j'me dis ils m'ont vu donc si ils viennent pour moi c'est...y'a...peut être que j'suis en danger. Donc je sors je

regarde et les mecs viennent me voir et c'est des thaïlandaises qui me demandaient un autographe et qui voulaient faire des photos. J'me demandais d'où ça sortait quoi.

In February I went to Thailand, so I was swimming with a mask and snorkel... And then I heard a motor boat closing in and I thought, that's odd usually they can see me because my snorkel is bright orange so I don't get run over. And I thought they've seen me so if they're coming... maybe it's because I'm in danger. So I come up and the guys come over and there all these Thai girls asking for my autograph and wanting to take photos. And I wondered, where did that come from...

10:15:41:10 – 10:15:48:17

O. Nakache : En Allemagne aussi il y a eu ça sur des filles en Allemagne y a un vrai... voilà ça a été écrit, ça a été dit y'a vraiment des analyses sur ça voilà.

In Germany as well the girls did the same thing, in Germany there's a real... well there you go, it's been written about, talked about, there are really some theories about that.

10:15:55:01 – 10:15:56:02

Extrait Omar: C'est l'anniversaire de Philippe !

Extract Omar : It's Philippe's birthday !

10:15:55:03 – 10:15:58:06

Toledano ou Nakache: Lui son charisme, il est mondial.

His charisma is global.

10:16:02:00 – 10:16:02:07

Extrait Cluzet : Poubelle.

Extract Cluzet : Bin.

10:16:03:06 – 10:16:05:18

Extrait Omar : Elle a quelque chose quand même hein ? On ne peut pas créer un dossier pute ?

Extract Omar: She's got something though, hasn't she? Why don't we set up a prostitute file?

10:16:05:18 – 10:16:12:02

E. Toledano: La performance de François a été aussi beaucoup saluée parce que les gens comme ils ne le connaissent pas ont demandé si c'était un vrai tétraplégique.

François' performance was also much congratulated because, as many people don't know him, they wondered if he really was a tetraplegic.

10:16:12:02 – 10:16:28:02

O. Nakache: Ils soulevaient la performance parce qu'en France les gens connaissent François Cluzet. Ils savent que c'est un excellent acteur, un grand acteur qui a fait pleins de films... voilà c'était presque acquis et comme si c'était... et oui on sait que François Cluzet il peut jouer un tétraplégique. Dans les autres pays, ils relevaient beaucoup la performance de François.

It was really a question of the performance because in France people know François Cluzet. They know he's an excellent actor, a great actor who has done many films... so it was almost a given, and it was... yes, we know François Cluzet and we know he can play a tetraplegic. In other countries it was all down to François' performance.

10:16:28:06 – 10:16:43:14

Voix off : On récapitule : un bon film, un bon duo, un bon bouche à oreille, un bon marketing, et

quoi d'autre ? Une bonne promotion peut-être ? Ce qui est sûr, c'est que pendant près d'un an Eric et Olivier ont donné de leur personne et se sont pris au jeu de la promo.

Voice over: So let's recap : a good film, a good duo, good word of mouth, good marketing and what else ? A film that's well promoted perhaps? What is very clear is that for nearly a year, Eric and Olivier gave body and soul over to promoting the film.

10:16:43:16 – 10:16:44:22

Toledano ou nakache : Nice to meet you

10:16:45:04 – 10:16:45:10

Femme : Toi aussi

Woman : You too.

10:16:46:03 – 10:16:47:00

Toledano ou Nakache : Tu parles français ?

Do you speak French ?

10:16:47:02 – 10:16:47:10

Femme : Oui un p'tit peu.

Woamn : Yes, a little.

10:16:47:23 – 10:16:49:03

Toledano ou Nakache : Ah on va faire l'interview en français ?

So we're going to do the interview in French ?

10:16:49:10 – 10:16:50:20

Femme : Ahhhh, non merci. Non c'est trop difficile, ça fait longtemps que...

Woman : Ah, no thank you. No It's too difficult, it's been a long time since...

10:16:51:09 – 10:16:54:10

Toledano ou Nakache : C'est pour quoi comme...c'est pour quel...

It's for who ...it's for what..

10:16:54:13 – 10:16:56:03

Femme : Ah pour CBTV

Woman : Oh for CBTV

10:16:56:10 – 10:16:57:02

T ou N : D'accord

Ok.

10:16:57:03 – 10:16:58:09

Femme : Mais c'est en anglais

Womman : But it's in English.

10:16:58:03 – 10:16:59:09

E. Toledano : Ça fait plaisir

Well that's a pleasure.

10:16:59:16 – 10:17:04:23

Voix off : Une promo digne de ce nom, à l'américaine. On est un blockbuster ou on ne l'est pas.
Voice over: This is promotion American style. You've either got a blockbuster or you haven't.

10:17:05:03 – 10:17:19:11

E. Toledano : Pourquoi on a fait ce film si ce n'était pas pour rencontrer le public le plus large possible du monde ? Et surtout quelle est la possibilité de voyager dans des meilleures conditions que d'aller dans un pays pour sortir un objet culturel et discuter autour. Et du coup on a tout lâché, on a posé tout.

Why did we make this film if it wasn't to reach the biggest audience possible in the world? And especially, what better conditions to travel in than to go into a country with something cultural to discuss. So we just dropped everything and went.

10:17:20:00 – 10:17:23:16

E. Toledano : On s'est acheté des petites valises là, et puis on est partis.

We bought these small suitcases and then we left.

10:17:24:03

O. Sy : Quand il fallait faire les promos à l'étranger en fait moi je tournais et donc je suis hyper frustré parce qu'en fait moi j'ai eu écho des pays... j'avais des envoyés spéciaux. C'était Éric et Olivier qui me faisaient un peu le reportage.

When it came to promoting the film abroad, I was actually shooting so I was really frustrated because I was getting feedback from all these countries... I had my special correspondents. I had Eric and Olivier sending me back reports.

10:17:35:06 – 10:17:42:00s

Voix off : Les envoyés spéciaux, caméra DV en mains ont donc pu filmer et raconter. Bref, carnet de voyage.

Voice over : Our special correspondents with their DV camera in hand could thus film and show. Quite simply, a travel diary.

10:17:42:10 – 10:17:46:00

E. Toledano : Voilà nouveau voyage, donc là on est au départ pour Toronto

So we're off on a new trip, here we're leaving for Toronto.

10:17:46:12 – 10:17:47:03

O. Nakache : Chicago

Chicago

10:17:47:15 – 10:17:48:03

E. Toledano : Tokyo

Tokyo

10:17:48:10 – 10:17:48:22

O. Nakache : À Rome.

In Rome.

10:17:49:04 – 10:17:50:16

E. Toledano : Après New-York, Montréal.

After New York, Montreal.

10:17:51:12 – 10:18:02:09

Voix off : Sur la pellicule et en mémoire, des dizaines d'heures de train, d'avion, de taxi, de minibus.

Bref tout ce qui roule, flotte ou vole.

Voice over: Filmed and memorized, dozens of hours of train, plane, taxi, minibus. In fact, anything that drives, floats or flies.

10:18:03:10 – 10:18:04:22

Pilote : Bonjour, Monsieur Toledano ?

Pilot : Hello, Mr. Toledano ?

10:18:04:22 – 10:18:05:12

E. Toledano : Oui c'est moi

Yes that's me.

Pilote : Bonjour, enchanté

Pilot : Hello nice to meet you.

10:18:08:00 – 10:18:10:10

Voix off : Jusqu'au jet privé, affrété exprès pour eux

Voice over : Even a private jet, chartered just for them.

10:18:10:20 – 10:18:11:12

E. Toledano : Vous êtes le pilote ?

Are you the pilot ?

10:18:11:12 – 10:18:12:02

Pilote : Oui oui oui.

Pilot : Yes, yes, yes.

10:18:14:20 – 10:18:15:19

E. Toledano : C'est lequel le nôtre ?

Which one is ours ?

10:18:16:02 – 10:18:17:04

Pilote : C'est celui-ci.

Pilot : That one there.

10:18:17:07 – 10:18:17:20

E. Toledano : C'est le p'tit là ?

The little one there ?

10:18:17:21 – 10:18:18:05

Pilote : Oui.

Pilot : Yes.

10:18:19:10 – 10:18:23:20

Voix off : Un bon nombre de miles supplémentaires sur les cartes de fidélité. Aujourd'hui ils ont la Gold.

Voice over: A good number of extra miles on the loyalty cards. Today they've got the Gold.

10:18:24:03 – 10:18:25:20

E. Toledano : Est-ce qu'il y a Intouchables dans l'avion ?

Have they got 'Untouchables' on the plane ?

10:18:25:23 – 10:18:26:13

O. Nakache : On va voir.

Let's see.

10:18:26:14 – 10:18:28:20

E. Toledano : AH ! Voilà Intouchables !

Ah! There you go: 'Untouchables' !

10:18:29:05 – 10:18:30:03

Voix off : De l'humour.

Voive over : Plenty of humour.

10:18:30:19 – 10:18:33:20

E. Toledano : On se sent toujours super ému quand il y a un film à nous dans la programmation.

We are always really moved when we see our film has been programmed.

10:18:34:04 – 10:18:35:24

Voix off : Des tampons sur les passeports.

Plenty of passport stamps.

10:18:36:02 – 10:18:36:23

T ou N : Ça c'était aux États-Unis.

That one's the United States.

10:18:37:02 – 10:18:38:10

Voix off : Des chocs culturels.

Plenty of culture shocks.

10:18:38:19 – 10:18:44:09

E. Toledano : On sait pas du tout ce qui nous attend parce qu'on sent que le Japon c'est vraiment l'étranger quoi. C'est vraiment ailleurs...le ailleurs.

We've got no idea what to expect because we feel that Japan is really foreign. It's really elsewhere... the elsewhere

10:18:50:04 – 10:18:51:14

Voix off : Des chocs thermiques.

Voice over : Plenty of temperature shocks.

10:18:51:20 – 10:19:00:00

O. Nakache : Il fait ce matin -18. Quand je pense qu'à ce moment-là, Omar est à Phuket et qu'il fait 30 degrés. C'est quand même fou.

This morning it's minus 18. When I think that right now Omar is in Phuket and it's 30 degrees. It's so crazy.

10:19:01:02 – 10:19:02:13

E. Toledano : Pour la promo du film aussi.

Promoting the film as well.

10:19:02:13 – 10:19:06:19

O. Nakache : Oui voilà exactement. Le film sort à...dans un resto thaïlandais à Phuket.

Yes, that's right, the film is coming out in... a Thai restaurant in Phuket.

10:19:07:02 – 10:19:09:03

Voix off : Des signatures d'autographe, de jour.

Plenty of autographs by day.

10:19:09:10 – 10:19:11:00

T ou N : Regardez cette affiche magnifique

Look at this great poster.

10:19:12:03 – 10:19:13:06

Homme : Nakache.

Man : Nakache.

10:19:13:06 – 10:19:20:16

O. Nakache: Merci, Nakache...Nakache c'est moi.

Thanks, Nakache...I'm Nakache.

10:19:19:00 – 10:19:19:22

E. Toledano :Aligato

Aligato

10:19:20:23 – 10:19:22:23

Voix off : Des anecdotes et des fous rires de nuit.

Plenty of anecdotes and giggles at night.

10:19:22:23 – 10:19:35:00

F. Cluzet : François, François, François ! Elle veut à tout prix que je lui signe un autographe. Bon, je commence à signer. Elle me donne son prénom, je mets...Vine-machin... D'un seul coup elle voit Antonio Bandéras elle m'arrache le crayon ! Aahhha hhah aah !

François, François, François ! She wants me to sign my autograph at all costs. Good, so I start signing. She tells me her first name; I put, for Vin-Whatever...suddenly she sees Antonio Banderas and she tears the pencil out of my hand! Ha ha ha ha!

10:19:39:05 – 10:19:40:00

Voix off : Des avant-premières

Plenty of previews.

10:19:41:23 – 10:19:42:22

T ou N : C'est Quasi Amici toi ou pas ?

Is Quasi Amici you or not?

10:19:42:23 – 10:19:43:09

O. Sy : Ouais.

Yeah.

10:19:44:05 – 10:19:46:04

Voix off : Et donc un discours multi-langues.

Plenty of multi-lingual speeches.

10:19:57:20

Toledano: ...the future of the movie.

10:19:57:23

Nakache: And the size of the popcorn is amazing too!

10:20:15:13 – 10:20:16:15

E. Toledano : Un p'tit mot en Japonais Olivier.

A little word in Japanese Olivier.

10:20:19:23 – 10:20:21:13

E. Toledano : Alors double Aligato

So double Aligato.

10:20:23:05 – 10:20:24:20

Voix off : Du tourisme engagé.

Plenty of committed tourism.

10:20:27:12 – 10:20:31:03

O. Nakache : Bienvenue dans l'effet papillon. Aujourd'hui, Tokyo.

Welcome to the butterfly effect. Today Tokyo.

10:20:37:20 – 10:20:39:22

Voix off : Des séances photo animées.

Plenty of lively photo sessions

10 :20 :40 :00

Girl : Take a picture with me ok ?

10:20:40:02

Nakache: Of course.

10:20:45:20

Toledano: No smiles, no smiles.

10:20:52:12 – 10:20:54:13

Photographe : Assis-toi plutôt sur le bord

Photographer : **Sit more on the edge.**

10:20:54:14 – 10:20:56:00

O. Nakache : T'es en courte focale ?

Are you using a short focal ?

10:20:57:23 – 10:20:59:22

Voix off : Des interviews à la chaîne

Voice over : Plenty of no-stop interviews.

10:21:01: 20

Journalist: That was great, thank you, some really good answers.

10:21:05:07 – 10:21:06:13

Voix off : Avec des questions

Voice over : With plenty of questions.

10:21:07:07

Journalist: And it's been a huge success, you know, I mean, it's the most successful film in the non-English language ever.

10:21:15:00

Journalist: Did you have any worries about the audience that you were going to reach?

10:21:20:01

Journalist: Did you ever in your wildest dreams imagine this film would be as big as it's been.

10:21:24:03

Journalist: Did you ever believe your film could achieve that?

10:21:26:20

Journalist: How would you feel about that?

10:21:27:02

Journalist: How do you feel about that?

10:21:29:05 – 10:21:30:02

Voix off : Une réponse

Voice over : One answer.

10:21:31:04

Nakache: You know it's amazing for us, we didn't expect such a huge phenomenon.

10:21:37:23 – 10:21:39:20

Voix off : Et au milieu du planning chargé...

Voice over : **And in the middle of a very busy schedule...**

10:21:40:22 – 10:21:46:03

E. Toledano : Regarde tout c'qu'ils nous ont foutu... BBC News, Independant, Huffington Post, voilà.

Look at all they've loaded us with...BBC News, Independent, Huffington Post

10:21:46:13 – 10:21:47:13

Voix off : Une pépite...

Voice over : **A slight hitch...**

10:21:48:20

Journalist: In 'The French Connection', they used real cocaine on set? I wondered if you guys used real marijuana on your set?

10:21:53:10

Toledano or Nakache: No, no never

10:21:53:50

Nakache: It's English tea.

10 :21 :55 :00

Toledano : It's Lipton's.

10:22:00:10 – 10:22:02:03

Voix off : Des soirées chez l'Ambassadeur

Voice over: **Evenings at the Embassy.**

10:22:02:13 – 10:22:18:13

Ambassadeur : Le message fondamental que vous lancez avec votre excellente interprétation et votre direction, c'est un message d'espoir. Nous avons besoin de ça à cette époque dans le monde, si la France et l'Italie s'aident dans ce sens aussi.

Ambassador : The basic fundamental message that you put over through the excellent acting and directing, is a message of hope. We need that at this time in the world, if France and Italy can help each other in that way too.

10:22:20:03 – 10:22:24:17

E. Toledano : Pour Olivier et moi j'pense c'qu'était assez inattendu c'était de représenter à ce point-là la France.

For Olivier and myself, I think what we didn't expect was to end up representing France to that extent.

10:22:24:20- 10:22:26:13

O. Nakache : C'est limite diplomatique

It was almost diplomatic level.

10:22:26:13 – 10:22:50:02

E. Toledano : Et c'est assez bizarre, je me revois à Madrid avec le discours de l'Ambassadeur qui dit « Voilà, c'était le premier film de l'année, c'est un film français, ce n'était pas arrivé depuis vingt ans... Là la France arrive...machin ». Et c'est bizarre d'un coup de représenter la France, tu ne t'y attends pas dans la vie. On a vécu une année dans la peau d'un représentant de la France et c'est assez balaise à faire. Je trouve que c'est assez balaise de ressentir ça.

And it's very strange, I can see myself in Madrid with the Ambassador's speech and he's saying: 'here is the best film of the year, it's a French film, this has not happened for twenty years...France is coming ... whatever...' And it's so strange to be representing France, never in my life did I expect that. We spent a year living like the representatives of France and that's quite a tough thing to do. I find that's quite a strong thing to feel.

10:22:50:20 – 10:22:53:05

Voix off : Puis les VRP ont fait encore un peu de tourisme.

Voice over: Then our sales reps did some more tourism.

10:22:53:15 – 10:22:55:02

T ou N : C'est le tour du monde en 80 jours.

This is around the world in 80 days.

10:23:01:09 – 10:23:03:00

Voix off : Ils ont imité des accents.

Voice over :

They imitated accents.

10:23:03:09 – 10:23:10:00

O. Nakache : C'est le trafic sur WNBC sur radio canada.

So that's the traffic on WNBC on radio Canada.

10:23:11:03 – 10:23:14:13

Voix off : Participer à des réunions très professionnelles avec des distributeurs.

Voice over : Took part in very professional meetings with the distributors.

10:23:15:12

Woman: You must meet Tom Yoda: Tom Yoda is the president of Gaga.

10:23:21:10:

Toledano:

Can you say the title in Japanese?

10:23:24:10

Tom Yoda: *speaking Japanese*

10:23:25:10:

Toledano: *trying to speak Japanese*

10: 23:36:10

Toledano: Two persons, two persons...totally good movie.

10:23:43:20 – 10:23:46:03

Voix off : Ils ont fait encore et toujours, de la promo.

Constantly, continuously promoting the film.

10:23:46:16 – 10:23:52:15

E. Toledano : Manifestation pro-Intouchables ici à Londres, Maryse Burgot pour France Intouchables !

Pro Untouchables demonstration here in London, Maryse Burgot for France... Untouchables

10 :23 :55 :19

Nakache : Amazing voice, you have to go, amazing voice

10:23:59:01

Toledano: You have to see this movie, you have to go.

10:23:57:13 – 10:23:59:10

Voix off : Et encore et toujours de l'humour.

Voice over : Constantly and continuously amusing.

10:24:01:10

Nakache:

Close the door and after you can pay...

10:24:03:20 – 10:24:05:00

Voix off : Ils ont chanté...

Voice over : They sang...

10 :24 :07 :02Toledano :

Big in Japan, big in Japan...

10:24:09:20 – 10:24:10:05

Voix off : Faux.

Voice over : ...off-key.

10:24:10:13 – 10:24:14:22

E. Toledano : Quand San Francisco s'élève... San Francisco...

When San Francisco rises... San Francisco...

10:24:18:00 – 10:24:20:04

10 :24 :16 :10

Nakache : Sweet home Chicago...

Voix off : Ils ont vécu de grands moments de solitude

Moments of loneliness.

10 :24 :23 :07

Flight Announcement : Only checking in passengers will be allowed to the platform.

10:24:25:00 – 10:24:27:05

Voix off : Et même quelques flops

Voice over : **And even a few flops.**

10:24:29:05

Nakache: have you heard about the movie 'Quasi Amici'?

10:24:32:00

Waitress: Amici?

10:24:32:18

Nakache: 'Quasi Amici'? Have you heard about this movie ? The name is 'Quasi Amici'?

10:24:39:07

Waitress:

In the cinema?

10:24:41:05

Nakache: In the cinema. 'Quasi Amici', it's in French.

10:24:46:20:

Waitress: No, I don't know it...

10:24:44:02 – 10:24:51:23

O. Nakache : Voilà ça prouve que... Quasi Amici est très connu à Rome. Vous avez vu la démonstration, quelqu'un au hasard et... voilà.

So there we are, that proves that... 'Quasi Amici' is very well-known in Rome. You've just seen it demonstrated, someone chosen at random and... there you are.

10:24:52:12 – 10:24:56:07

Voix off : Et au beau milieu du voyage, ils ont touché de près leur rêve américain.

Voice over: **And right in the middle of their trip they got right up to their American dream.**

10:24:57:13

Nakache: It's amazing...

10:25:17:10 – 10:25:20:23

E. Toledano : On fait la queue pour faire la photo avec Rocky... On fait la photo avec Rocky !!!

We're queueing to have our picture with Rocky... we're having our picture with Rocky !!!

10:25:22:10 – 10:25:33:20

E. Toledano : L'Amérique on a tous grandi avec des films américains... On sait que quand on arrive à New-York on a l'impression d'être dans un film, à Chicago... Et l'idée de sortir le film devant le public américain ça nous a transcendés.

America, we've all grown up with American films, we know that when you arrive in New York you

feel like you're in a film, in Chicago...And the idea of bringing a film out before an American audience was so uplifting for us.

10:25:34:03 – 10:26:17:00

Voix off : Mais l'Amérique, c'est une autre histoire. Une bulle à séparer du reste de l'aventure, tant la sortie US de *Untouchables* appelle encore d'autres questions. Pour comprendre retour en France, au Ritz avec Éric et Olivier toujours en pleine promo internationale, mais plutôt en fin de parcours. Nous sommes en Août 2012, quatre mois après la sortie américaine du film. Pendant leurs interviews téléphoniques, un homme entre nonchalamment et va s'asseoir sans un mot pour ne pas déranger. Cet homme silencieux a pourtant été surnommé The Punisher aux États-Unis. Harvey Weinstein est dans la place. C'est un monstre sacré, un des plus puissants producteur et distributeur de cinéma au monde. Avec soixante-quinze oscars à son actif. Plus de vingt ans qu'il est dans le métier.

Voice over: But America is another story. A bubble to be separated from the rest of the adventure, as the US release of 'Untouchables' brings up other questions. To understand this, back to France, to the Ritz with Eric and Olivier still doing full on international promotion, but towards the end of the journey. It's August 2012, four months since the film's American release. During their telephone interviews a man comes in casually and sits down without a word so as not to disturb them. This quiet man has however, been nicknamed 'The Punisher' in the United States. Harvey Weinstein is in the house. He is a superstar, one of the most powerful producers and distributors in the world of cinema. With seventy five Oscars under his belt. And more than twenty years in the business.

10:26:21:03

Voice off: Why do you think you are still on the horse?

10:26:22:13:

Harvey Weinstein:

Still on the horse? I have no idea, you know, I just love what I do, that's all. It's fun. And it's going to be great to be around Eric and Olivier and Omar and the whole gang. It's fun.

10:26:40:09 – 10:26:44:23

Voix off : Fun peut-être, mais Harvey Weinstein n'est pas à Paris pour rigoler, il est là pour le business.

Fun perhaps, but Harvey Weinstein isn't in Paris for laughs, he's here on business.

10:26:48:00

Harvey Weinstein: Nice to see you guys.

10:26:46:18 – 10:26:47:05

E. Toledano : Ça va ?

Ok ?

10:26:47:13 – 10:26:48:00

H. Weinstein : Ça va.

Ok.

10:26:49:15 – 10:27:08:13

Voix off : C'est lui le distributeur d'Intouchables aux États-Unis, en Angleterre, en Chine et en

Océanie. Il a même acheté les droits du remake, pour plus tard. Pour le moment ce film français il y croit dur comme fer, comme il a cru à La Môme et à Marion Cotillard ou à The Artist et à Jean Dujardin avant de les mener à la victoire aux Oscars.

Voice over: He's the 'Untouchables' distributor in the United States, England, China and in Oceania. He's even bought the rights for the remake for later. Right now he totally believes in this French film just as he did with 'La Vie en Rose' and Marion Cotillard or 'The Artist' and Jean Dujardin, before leading them to victory at the Oscars.

10:27:10:06 – 10:27:16:17

H. Weinstein : On devrait toujours être impliqués dans des projets de cette nature. Ce film c'est une bénédiction pour les gens qui l'ont fait et pour ceux qui le voient.

We should only be involved in projects like this all the time. It's just uplifting for the people who work on it and uplifting for the people who see it.

10:27:18:04 – 10:27:37:23

O. Sy : Il adore le film donc euh...il était hyper excité à l'idée de le sortir là-bas. Donc il voulait faire des trucs à bloc. C'est un mec qui a beaucoup de...qui est très très motivé. C'est un mec qui beaucoup de goût en plus je trouve. C'est un mec qui connaît vraiment les vraies sensibilités pour le cinéma. Et donc quand il aime un film il est au taquet.

He loves the film...he's really overexcited at the idea of releasing it over there. So he wanted to go the whole way. He's a guy who has a lot of ...who is very, very motivated. He's a guy who also has a lot of taste I find. He's a guy who really understands the real soul of the cinema. So when he likes a film he pulls all the stops out.

10:27:39:00 – 10:27:42:09

Voix off : Sorti en Mai, le film a eu plus de mal à démarrer que dans le reste du monde.

Voice over : Released in May, the film had more trouble taking off than elsewhere in the world.

10:27:42:20 – 10:27:47:03

E. Toledano : Et on est très curieux de voir quelle va être la réaction des américains et des new-yorkais ce soir.

We are very curious to see the reaction of the Americans and the New Yorkers here tonight.

10:27:47:10 – 10:27:57:14

Voix off : Les américains ne font jamais rien comme les autres. Là-bas pas question de doublage. Les films étrangers sortent forcément sous-titrés et ont donc un accès limité au multiplex et aux sphères du box-office.

Voice over: Americans never do anything like anybody else. Over there, no question of dubbing. Foreign films are always released with sub-titles and so have a limited access to the multiplexes and the higher spheres of the box office.

10:27:57:15 – 10:28:06:10

Extrait Omar : Mais si ! Bonjour, vous êtes bien aux Assedic de Paris, toutes nos lignes sont actuellement occupées. Le temps d'attente est d'environ deux ans.

Extract Omar ; This is the Paris Benefit office. All our lines are busy at the moment. Waiting time: 2 years.

10:28:08:12 – 10:28:16:05

H. Weinstein : Ils sont si feignants. Dans les pays anglophones ils ont tellement l'habitude d'avoir tout exactement comme ils le veulent. Il faut travailler encore plus.

People are so lazy, you know in English speaking countries they're so used to having everything exactly the way they want it, so you have to work a little harder.

10:28:16:23 – 10:28:31:20

Voix off : Travailler plus pour gagner plus, de spectateurs. C'est injuste. Mais peu importe la qualité ou le message du film. Si on veut qu'il soit vu en Amérique, il faut savoir mouiller sa chemise.

Une fois n'est pas coutume, faute de disponibilité, Harvey himself, s'y est collé.

Voice over: Work more to win more... spectators. It's not fair. But little matter the quality or the message of the film. If you want to get it seen in the United States you have to roll your sleeves up. It's not customary, but due to a lack of availability, Harvey himself gets stuck in.

10:28:34:05

Toledano: we saw you on CNN

10:28:34:08

Harvey Weinstein: I did CNN yes.

10:28:34:09

Toledano: It was very good, and we saw you on Craig Ferguson, it was very good also.

10:28:40:16

Yeah I did that too.

10:28:41:00

Toledano We saw everything because you did all.

10:28: 41:23

TV presenter: My next guest is the commanding producer behind the award-winning films such as 'The Artist'...

10:28:46:08

TV presenter: Harvey Weinstein!

10:28:48:18

Harvey Weinstein: In the 25 years that I've been doing this, I've never had a movie where people walk out of a movie theatre and go: 'This is amazing, I feel great!'

10:28:54:16

Harvey Weinstein: People walk out of the movie and they're ready to dance just like the characters in the movie.

10:28:59:16

Weinstein: It's worth the sub-titles.

10 :29 :01 :14

TV presenter: Yes, it is. We should have sub-titles on this show I think.

10:29:05:00

Weinstein: Especially tonight, with your accent I could have used some sub-titles!!

10:29:08:10

TV presenter: Hey, hey, now!!!

10:29:10:05 – 10:29:21:15

Voix off : Et outre la barrière de la langue il a fallu lutter en prime contre un autre ennemi, la critique américaine. En tous cas une critique sévère, publiée sur le site du magazine Variety, qui a accusé le film de racisme et fait le tour du monde.

Voice over: Beyond the language barrier they first had to fight against another enemy, the American critics. In any case there was a harsh review on the Vanity magazine site, which accused the film of racism and spread all around the world.

10:29:23:06 – 10:29:28:20

Voix off femme : Driss est traité comme rien d'autre qu'un singe savant. Avec toutes les connotations racistes que cela entraîne.

Woman's voice off : Driss is treated like nothing but a performing monkey with all the racist associations of such a term.

10:29:29:05 – 10:29:34:09

Voix off : Souvent interviewée à ce sujet, l'équipe droite dans ses bottes a toujours eu les armes pour se défendre.

Voice over: Often interviewed on the issue, the team stood firmly up to the matter and had the means to defend themselves.

10:29:34:17 – 10:29:47:23

Journaliste : On a reproché au film d'avoir justement utilisé un noir. Le noir est là pour faire découvrir au blanc certaines valeurs etc. Comme si c'était le p'tit nègre de service...est-ce que c'est heurtant ce genre de commentaires ?

Journalist : The film has been reproached for using a black man. The black man is there to make the white man discover certain values etc. As if he's the little black servant... is it upsetting to hear such comments?

10:29:49:00 – 10:29:50:23

F. Cluzet : Écoutez franchement ça nous a beaucoup surpris parce qu'on n'avait pas...

Listen, honestly this surprised us a lot because we hadn't...

10:29:51:09 – 10:29:52:10

Journaliste : Oui c'est surprenant !

Journalist : Yes, it is surprising !

10:29:52:10 – 10:29:56:23

F. Cluzet : On a du mal à partager cette idée-là, en tous cas en France elle n'a effleuré personne

We find it hard to partake in such an idea; in any case in France it never entered anyone's mind.

10:29:57:03 – 10:30:07:03

O. Nakache : C'est un journaliste qui avait vu le film en Septembre, qui a sorti un article qui a été ressorti ensuite. Bon bah voilà il faut bien avoir aussi de temps en temps, être un petit peu remué et susciter 2-3 débats.

It was a journalist who saw the film in September, who brought out an article that was then brought out again. Well, there you go, from time to time you need to get a little stirred up and provoke 2 or 3 debates.

10:30:07:13 – 10:30:21:14

O. Sy : Il y a une différence de culture là-bas donc il y a une lecture différente... Ils se posent des questions là-bas parce que c'est lié à leur histoire. Mais quand on a un peu de bon sens qu'est-ce que je ferais moi dans un film raciste ?

It's a different culture over there, so they read it differently... They ask questions over there because it's linked to their history. But when you've got a little common sense, what would I be doing in a racist film?

10:30:22:13 – 10:30:23:00

Voix off : L'affaire Variety est déjà loin. Le vent a tourné et c'est bel et bien Harvey Weinstein qui souffle le plus fort.

Voice over: The Variety affair is long over. The wind has turned and it's Harvey Weinstein who's blowing hardest.

10:30:30:00 – 10:30:35:23

Voix off : Il a commencé doucement, augmentant petit à petit le nombre de salles, faisant du lobbying, montrant le film à tous ses amis.

Voice over: He started it off slowly, increasing little by little the number of theatres, lobbying, showing the film to all his friends.

10:30:36:20

Weinstein: Just two days ago Paul McCartney loved the movie and he gave a statement to the press, Robert Downey, Jonah Hill, Puff Daddy, Jimmy Fallon, Madonna...

10:30:49:23 – 10:30:56:13

Voix off : Il fallait donc allumer les projecteurs sur le film et s'il a commencé par monter les marches une à une, il les grimpe aujourd'hui quatre à quatre.

Voice over: Then he needed to turn the spotlights on the film and if he started by going up the steps one by one, now he's leaping up them four by four.

10:31:05:07 – 10:31:11:10

Voix off : Le public américain a découvert que derrière le sous-titre il y avait un film. Si loin, tellement proche.

The American public discovered that behind the sub-titles there was a film. So far, yet so close.

10:31:13:00

Trailer voice over; He came from wealth, he came from the streets. Their friendship came from the heart. Discover the inspirational true story of a man who would bring a family together and change their lives forever. Don't miss Best Actor winner Omar Sy in the most awarded film of the summer: The Intouchables.

10:31:40:17 – 10:31:44:10

E. Toledano : À la fois notre film il fonctionne aussi dans des codes où les films américains fonctionnent.

At the same time our film works by using the same codes as make American films work.

10:31:44:13 – 10:31:58:15

E. Pape : Ce film marche parce que le film est de moins en moins français. Pour moi c'est un film américain à trois détails près. Et les différences ajoutent un p'tit quelque chose. Une touche exotique.

(Journalist at Courrier International)

The film works because the film is less and less French. For me the film is an American film, excepting three details. And those differences add a little something. An exotic touch.

10:31:58:22 – 10:32:10:23

R. Hatchondo : C'est un film français mais qui de toute évidence recèle en lui les secrets d'une émotion universelle. C'est probablement cette alchimie-là qui aujourd'hui fait son succès.

It is a French film but it obviously holds within it the secrets of a universal emotion. It is probably this alchemy that has made it a success today.

10:32:11:09 – 10:32:15:05

Voix off : Et l'ascension US de ce blockbuster à la sauce française n'est pas terminée.

Voice over: And the US ascension of this blockbuster with the French touch is not over yet.

10:32:16:07

Member of audience: Great movie I loved every second of it.

10:32:20:00

Toledano/Nakache? off: Have you already seen the movie?

10:32:20:08

Man: Yes and I'm going back again.

10:32:21:20

Toledano/Nakache? off: No you're kidding.

10:32:23:06

Man Oh yeah it's really very good, very funny.

10:32:26:14 – 10:32:36:09

Voix off : Tout en haut des marches, les Oscars. Intouchables a été choisi pour représenter la France dans la catégorie Meilleur film étranger. Mais pour Harvey Weinstein, qui peut le moins, peut le plus.

Voice over : At the summit, the Oscars. Intouchables has been chosen to represent France in the category Best Foreign film. But for Harvey Weinstein, he who can do a little, can do more.

10:32:38:16 – 10:32:40:02

Journaliste : Est-il encore possible que Omar soit nommé ?

Journalist : *Is it possible that Omar might be nominated?*

10:32:43:10 – 10:32:49:10

H. Weinstein : Oui dans la catégorie Meilleur acteur, oui. Bien sûr. Je l'espère j'attends ça avec impatience. Il est génial.

Sure for Best Actor, absolutely, I would hope. I'm looking forward to that. He's amazing.

10:32:50:19 – 10:32:59:02

Voix off : Omar est parti s'installer à Los Angeles à la base pour prendre du recul. Mais il a depuis choisi le même agent que Johnny Depp et il commence apparemment à se prendre au jeu.

Omar has gone to live in Los Angeles ostensibly to get a little distance. But since then he has chosen the same agent as Johnny Depp and is apparently starting to play the game.

10:33:01:17 – 10:33:07:02

Voix off : La preuve avec ce tout premier discours lors d'une cérémonie américaine où Intouchables a reçu le prix du meilleur film étranger.

Voice over: The proof is here during this first speech at an American ceremony where Intouchables won the award for best foreign film.

10:33:08:22

Omar Sy: *When they cast me for the film-voilà c'est ça- yes that's right- They told me do you want play in the film. I said, I'm not really an actor, because it was true. And they said, 'That's ok, we are not really directors.' Thank you for honouring our little film. I like to think it has touched so many people because it's story of respect acceptance and friendship. And that was the story in front and behind the camera. Thank you again- merci encore-thank you again- and thank you for my homeboys. Bonsoir-goodbye.*

10:33:17:08 – 10:33:18:044

O. Sy : Voilà c'est ça. *-voir en haut en italique*

10:33:54:03 – 10:33:54:22

O. Sy : Merci encore. *-Voir en haut en italique*

10:33:57:00 – 10:33:57:12

O. Sy : Bonsoir. *-Voir en haut en italique*

10:33:58:04 – 10:34:05:16

Voix off : Ça fonctionne mais ce n'est qu'un début. Il va falloir qu'il donne encore plus de sa personne. Se lancer dans l'aventure des Oscars est souvent comparé à une campagne politique.

Voice over : It's working, but this is only the beginning. He'll need to give even more of himself. Throwing oneself into the battle for the Oscars is often compared to a political campaign.

10:34:07:12 – 10:34:30:02

H. Weinstein : Ce n'est pas vraiment une campagne politique, on doit juste faire en sorte que le film soit vu. C'est incroyable le nombre de gens qui ne l'ont pas encore vu. Tous ces membres de l'Académie des Oscars à qui je parle tout le temps. Il faut donc que l'équipe se montre, que les gens rencontrent Éric et Olivier, Omar, François, et voient combien ils sont géniaux.

Il faut aussi qu'ils comprennent le message du film. C'est très important de faire ça.

Well it's not really a political campaign; they have to make sure the movie is seen. It's amazing how many people haven't seen the film who are academy members, who talk all the time. So it's just good they get out there to say how great they are, and how they meet Omar and François and they meet people and let them understand the message of the movie, the importance of the movie, it's very important to do this.

10:34:31:12 – 10:34:41:15

E. Toledano : Pour être honnête jusque-là j'ai été très sceptique, très sceptique. Je me disais je suis sceptique tu vois. Mais là on est en droit de se demander, je dirai on est en droit de se demander si...

To be honest up until now I've been very skeptical, very skeptical. I said to myself I'm skeptical you see. But now we have the right to wonder, I'd say we are right to wonder if...

10:34:41:16 – 10:34:42:17

O. Nakache : Force est de le constater en tous cas

In any case we can't help but notice...

10:34:42:17

E. Toledano : S'il n'est pas sérieux quoi, tu vois. S'il n'a pas un peu de sérieux. Moi au début les mecs ils disaient les Oscars, les Oscars...je ne pensais pas. En plus comme y'a eu une polémique et tout tu vois je me disais bon...

If he's not serious you know. If it's not a little bit serious. For me at the beginning the guys were going the Oscars, the Oscars...I didn't think so. And then there was the controversy and everything you know so I said, well...

10:34:51:20 – 10:34:54:16

O. Nakache : Et puis il y a eu The Artist, ils ont eu leur dose de France l'année dernière.

And then there was 'The Artist', they had their dose of France last year.

10:34:54:16 – 10:35:01:15

E. Toledano : Là cet argument il l'a rabattu complètement. Deux fois de suite, des français...non non mais...on n'en a rien à foutre alors ça. Ça c'est pas du tout un problème pour lui.

But that argument he tore down immediately. Twice in a row, the French... no, no but... we don't give a damn about that. That's not at all a problem for him.

10:35:01:16 – 10:35:11:15

E. Pape : Tant qu'il y a Harvey Weinstein derrière un film, le film peut gagner un Oscar. On ne peut pas dire ... Au niveau des campagnes à Oscars il n'y a personne qui est plus fort que lui.

So long as there's Harvey Weinstein behind a film, the film can win an Oscar. We can't say...At the level of campaigning for the Oscars, nobody is stronger than him.

10:35:16:12 – 10:35:41:15

H. Weinstein : Il est crucial que ce film aille jusqu'aux Oscars et pas seulement pour représenter la France. Ce film représente tous les films étrangers. Parce que si un film peut avoir autant de succès au box-office cela signifie que des gens qui font du cinéma en Suède, au Japon, en Europe de l'est, n'importe où, peuvent faire un film sans le système hollywoodien. C'est notre plus grand combat contre Hollywood, pour que vivent les industries du cinéma dans le monde. Soutenir ce film change la donne.

I think that it is very important that this movie goes to the Oscars, not just for France but for every foreign movie. Because if a movie can do this kind of box office it says that people can make movies in Sweden, in Scandinavia, in Japan, in Eastern Europe, that anyone can make a movie. It doesn't have to be the Hollywood system. This is the greatest challenge to Hollywood from local industry in the world. Supporting this movie changes the game.

10:35:44:00 – 10:35:48:13

Voix off : Harvey conduira-t-il une autre équipe de film français jusqu'à l'Oscar... Affaire à suivre.
Voice over: Will Harvey get another French film team to the Oscars?... To be followed.

10:35:49:03 – 10:35:50:06

O. Nakache : Je lui touche le p'tit cul-cul.
I'm touching his little bottom.

10:35:50:12 – 10:36:22:22

Voix off : Au-delà des statuettes les primes dans les Festivals et des millions de dollars de recettes, même si ça peut servir, il y a surtout eu sur la route d'Intouchables des tabous levés, des handicaps réhabilités, des différences acceptées, des rires provoqués, quelques larmes versées et un sentiment de partage généralisé. La dernière projection du film en plein air devant trois mille huit-cent personnes à Sarajevo s'est achevée sur la même émotion que la toute première à San Sébastian. La boucle est bouclée. C'est aussi le plus beau souvenir d'Éric et Olivier.

Beyond the statuettes and the awards at the festivals and the millions of dollars in box office receipts, even if all that helps, there has been- thanks to the route taken by 'Intouchables'- taboos lifted, disabilities rehabilitated, differences accepted, laughter stimulated, even tears shed and a feeling of sharing partaken. The last screening of the film in open air in front of three thousand eight hundred people in Sarajevo finished on the same emotion as the very first preview in San Sebastian. The wheel has gone full circle. And that is Eric and Olivier's most beautiful memory.

10:36:40:14

Nakache: I'd like to say to you how we have much emotion to be here in front of this wonderful audience and just want to say something. With this guy we met each other 20 years ago in a summer camp and when we met each other we had a dream. And this evening we made my dream come true. It's to be here in front of you in this town, Sarajevo. So, thank you for giving me my dream.

10:37:15:08

Toledano: It's really amazing for us to be here. I think it's the most beautiful evening that we had so thank you very much. We love you.

10:37:28:07 – 10:37:36:15

E. Toledano : On sent qu'on reçoit un truc dont on ne sait pas trop comment le gérer. Mais c'est fort, voilà. Ça fait partie des moments mais...

We feel that we've received something we don't quite know how to deal with. But it's strong. It's

one of many moments but...

10:37:36:15 – 10:37:41:07

O. Nakache : Tu ne t'attendais pas à être devant trois mille cinq-cents bosniaques devant toi, qui viennent te voir...

You don't expect to be in front of 3500 Bosnians who have come to see you...

10:37:55:22 – 10:37:56:09

Woman: For me this is what movies are about. I haven't had this kind of feeling in a movie for I don't know how long, and what you have done here has been so moving. Thank you so much for this emotional experience, thank you.

10:37:56:12 – 10:37:57:05

E. Toledano : Merci à vous.

Thank you.

10:37:57:09 – 10:37 : 59:17

O. Nakache : C'est quand même ... tu te dis waouh tout ce film.... c'est une histoire incroyable. T'as réussi à toucher quelque chose de Sarajevo à Tokyo donc c'est assez saisissant.

All the same... you say wow all this film... it's an incredible story. You've managed to touch something in Sarajevo, in Tokyo, so it's quite breathtaking.

10:38:09:17 – 10:38:44:03

A. Jollien : Je pense qu'un message aussi génial qui est transmis et communiqué à des millions de téléspectateurs, je crois que oui un film peut changer une société petit à petit. Faut pas rester dans une vague, il faut vraiment approfondir le message des Intouchables et vraiment si on applique ça au quotidien, oui, la société peut s'améliorer.

When I think that such a great message is being transmitted and communicated to millions of viewers, I think that yes, a film can change society, bit by bit. We mustn't be hesitant; we need to deepen 'Untouchables' message and need to apply it daily so that yes, society can improve.

10:38:45:04 – 10:38:48:07

Homme : Il faut faire maintenant Les Intouchables 2 en 3D

Man : We now need to make the 'Untouchables' sequel in 3D.

10:39:50:12 – 10:39:57:16

O. Sy : C'est comme un tour de magie quoi. Quand on connaît le truc, comment fait le magicien c'est nul après. C'est que c'est bien c'est d'y croire.

It's kind of like a magic trick. When you know how it works, how the magician does it, it's rubbish afterwards. It's good to believe in it.

10:39:58:07 – 10:40:00:23

Journaliste : Mais moi j'suis obligé de trouver des réponses aussi, moi oui.

Journalist : Yes but I need to find the answers as well, I do.

10:40:00:23 – 10:40:03:03

O. Sy : Toi oui, toi oui en tant que journaliste...

You, yes, as you're a journalist...

10:40:03:03 – 10:40:04:20

Journaliste : J'en ai déjà quelques-unes, tu me diras...

Journalist : I've already got a few ideas, you'll tell me.

10:40:04:09 – 10:40:08:14

O. SY : Mais tu vas en faire beaucoup des docs. Tu peux en faire à l'infini.

But you are going to do loads of papers. You can do them endlessly.

10:40:08:16 – 10:40:09:00

Journaliste : Oui.

Journalist: Yes.

10:40:09:01 – 10:40:23:04

O. Sy : Tu peux trouver dix mille raisons. Tu peux trouver des raisons à l'infini, tu vas donner des réponses, mais ça ne veut pas dire que c'est celles-là. Tu vois. Donc c'est pour ça je t'ai dit y'en a plein. est-ce que ça veut dire que y'en a pas ?

You can find ten thousand reasons. You can find endless reasons, you can give answers, but that doesn't mean those are the ones. You see. So that's why I'm telling you there are loads. Does that mean there aren't any?